



天上下起了老太太 ——玛莎·鲁帕索娃童诗选

文/[俄罗斯]玛莎·鲁帕索娃 译/骆家 图/Xibo



听说

听说，
听说了吧：
很久以前
天上下起了
老太太！
这就是老太太雨。

落地
没带大行李，
只有一颗小星星
握在手。
只有星星和糖饼儿，
只有手绢缠着几朵玫瑰花。

她们走得很慢
一路试着碰运气——

走到菜地，
走进幼儿园，
她们扫老院子，
还费力爬上绿篱笆。

被篱笆挂住
怎么都下不来，
人们把老太太
救下
领她们回到各自的家里。

到现在
那里，这里
都有老太太跟我们住在一起，
她们
摇摇篮，
还为孩子们哼唱月亮歌谣。





鸟屋

“你在做什么，
小乌鸦？”

“我
在做
通心——心粉，
然后用它们造一个
漂亮的
鸟屋！”

“也许，不过是一个——
鸟窝？”

“不！鸟窝——
完全不是！
鸟窝没有
屋顶，
鸟窝里面

漏
雨。”

“为了
不被雨淋湿——
我给自己做好了——
一个
鸟屋！”

“它样子像个小盆儿，
不过上面
带顶！
要是不想在脏水盆里玩狗刨，
这个屋顶
还可以
吃。”



曾祖母

曾祖母
真的
比祖母
要老，
她生活了很久，
可是！
恐龙
没见到过，
火堆旁
没纺过纱，
盖着被子睡觉，
可没住过洞穴。
没在篝火上烤过孢子，
没猎杀过野兽……
你做过什么呢，
在年轻的时候，老祖宗？！



橙子滚跑了

橙子滚跑了，
滚到椅子下面去了，
它后面接着
又发生了什么——
没人知道。
也许，
它当上了
黑暗和灰尘的国王，
因为我们把它
忘掉了。

也许，
变成了
小河上的太阳
它黄澄澄的脸蛋儿
沿着草地，
顺着河岸，
还有板棚之间，兜着风，
因为
我们还想着它呢。

不听话的老太太

善良的医生哎——哟——哟
是一个超级大马虎。

没谁找他看过病：

小孩也好，

小动物也好——

只有几位岁数很大的老太太
被他在树下逮着了。

这些老太太

一早醒来

就在树枝上跳来跳去，

好像松鼠和布谷鸟一样。

医生跟着跑，大惊失色：哎哟！

千万别磕着脑袋！哎哟！

瓦莉娅婆婆，嘉丽娅婆婆！

你们没摔——摔——摔——摔——着吧？！



可是，老太太忍不住
还是要变魔术，
老太太头顶上的帽子
掉到了地上。

阿拉老婆婆

哈哈大笑，

包着头巾的脑袋直颤。

塔尼娅和托玛婆婆呢

在树上面嘿嘿偷笑

还扯起了闲话，

家里搜罗来的陈芝麻烂谷子。

善良的医生哎——哟——哟
冲她们大喊：

“在树上跳，太危险啦！”

他自己倒坐上了非常漂亮的
十三路有轨电车，走啦。



小桌子托里克

我们给厨房买了一张小桌子。
这张小桌子名叫
托里克。

托里克
是一张危险的小桌子：
有时候
说走就走，
到处
闲逛
肩膀上
扛着
我们的
粥。

我们说：
——托里克！
哎哟！
你可是小桌子，
请站住！
别



动
就在——原地。
让大家好歹，吃一点儿东西
或者喝完一杯茶！

——在你们这儿
我很无聊！
小桌子托里克回答
还跺了跺脚丫子：
——你们要吃东西，
怎么办呢？
可那样的话，我需要
放个假，
我才能去各地逛一逛
看看世界。

另外呢——
托里克还补了一句——
请你们和我在屋里玩游戏！
打海盗，
开汽车，
不然的话，我一走就不管你们啦！



An illustration of a playground. At the top, there are several swings hanging from a blue sky with yellow and blue clouds. Below the swings is a brown slide with a small black cat sitting on the top. The slide curves down to the right. There are some small green bushes and a black cat running on the ground near the slide.

儿童游乐场

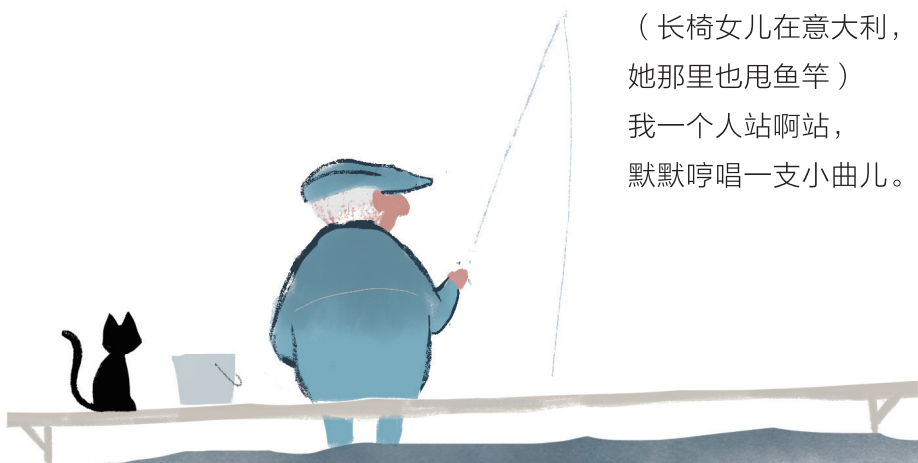
——你好啊，儿童游乐场！
你睡得怎么样？
——不太好。
这里直到一大早
都有两只好咬人的大蚊子在飞。

——小滑梯，你好！一切都好吗？
你晚上睡得怎么样？
——都没合过眼，孩子！
我冲猫咪嚷——咪咪！
可它们用自己的小爪子
一直挠我的背！

——你们又忙什么呢，秋千？
——我们忙什么？
 嘎吱——嘎吱荡秋千呢！
我们荡啊荡，不好玩，
没人给我们荡！

——你好，椅子老奶奶！
身体好吗？家里都好吗？

——好孙女，白色长条椅，
小路上跑够了吧？
河边长凳上有位老爷爷，
他在那里钓鱼呢。
（长椅女儿在意大利，
她那里也甩鱼竿）
我一个人站啊站，
默默哼唱一支小曲儿。



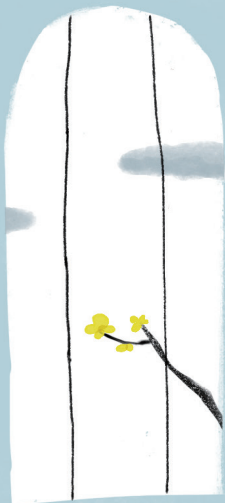


亲爱的老房子

亲爱的，老房子，
请你说说，
你的
主人
在哪里。

亲爱的，老房子
回答道：

“我给她摇摇篮，摇摇篮，
让她不吵不闹——
我能做到！——
餐盘我也没让它叮当响！
可她就是不睡，
不睡觉！”



她习惯忙忙碌碌，
大概已经拄着拐棍儿
跑到河边去了。
或者带着一把砍刀
到什么地方去了，
或者拿着一块抹布，
或者戴上一顶软帽——帽子上
缠满
好多好多的，
红色，绒球球。

到了傍晚，她说：

“老房子！
亲爱的，老房子，
我累了。
行行好，让我攒攒力气，
亲爱的，老房子！
老房子，亲爱的。”